

*Ю.В. Бучатская*

**ВЕСЕННИЙ ОБРЯД *FOSALEGGN*  
ВО ФРАНКОНСКОЙ ШВЕЙЦАРИИ.  
ПОЛЕВАЯ ФИКСАЦИЯ  
ОДНОГО ЗРЕЛИЩНОГО МЕРОПРИЯТИЯ**

Во время моего полевого стационара в Германии с 2008 по 2010 г., помимо работы в городе Бамберг, я совершала систематические выезды в села округа для наблюдения за современными праздничными мероприятиями в деревенских общинах и обрядами годового цикла, а также их письменной и фотофиксации. В данной статье вводятся в научный оборот материалы по одному весеннему обряду, малоизвестному за пределами региона Франкония и проводящемуся в единственном месте — в деревнях Эффельтрих (Верхняя Франкония, округ Форххайм) и Байерсдорф (Средняя Франкония, округ Эрланген-Хехседт). Несмотря на разное административно-территориальное подчинение, между деревнями всего 5 км, что позволяет общинам проводить описываемый весенний обряд сообща. Эффельтрих — достаточно маленькое поселение, расположено в глубине массива Франконской Швейцарии, в 20 км севернее Нюрнберга. Байерсдорф насчитывает 7,5 тыс. жителей и считается поселением городского типа; оно расположено непосредственно вблизи автобана А73 Нюрнберг–Бамберг–Лихтенберг.

Рассматриваемый обряд называется *Fosaleggn*, или *Fosalecken*, и представляет собой локальный вариант инсценировки борьбы времен года и изгнания зимы. Сведений о данном обряде не содержится в немецкоязычной этнографической справочной литературе.

**ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ**

Самой существенной оговоркой к приводимому ниже полемому материалу и его возможным интерпретациям является напоминание о феномене фольклоризма. Интерпретировать весенний обряд *Fosaleggn* как однозначное продолжение древнего обряда изгнания зимы, на мой взгляд, неправомерно, учитывая распространившуюся в европейских странах в XX в. практику «трансляции и демонстрации народной культуры “из вторых рук”» (по Хансу Мозеру [Moser 1962: 177–209]), а также частое пересечение этого явления с коммерческими интересами. По сути, фольклоризм представляет собой конструируемую и игровую псевдонародность, или, по выражению американского фольклориста Ричарда Дорсона, «поддельный фольклор» (*fakelore*), «обман-

ную традицию» [Dorson 1959: 4]. Дальнейшие исследования развития такого рода явлений народной культуры в 1980-е годы вызвали к жизни известную формулу Эрика Хобсбаума и Теренса Ренджера «переизобретение традиции» (the invention of traditions) [Hobsbawm, Ranger 1983].

## ОПИСАНИЕ ОБРЯДА ИЗ ПОЛЕВОГО ДНЕВНИКА

22 февраля 2009 г., воскресенье

«Погода дождливая, теплая и гадкая. Сегодня мы едем к 13.30 в деревню Effeltrich bei Forchheim. Потому что в этот день, Faschingsonntag, в этой деревне проходят старинный обряд проводов зимы. Мы приехали очень быстро в Эффельтрих, поставили машину на заснеженную стоянку, дождь пока прекратился. У гастхофа “Линде” уже собирается народ. Это самый центр деревни, он лежит на дороге, проходящей через деревню. Здесь нет площади как таковой, но, видимо, была когда-то. Здесь установлено майское дерево, здесь находится подобие крепости с башнями и деревенская церковь. Обряд проводов зимы начинается здесь.

Участники обряда (Akteure) — это молодые неженатые парни из деревни Эффельтрих, члены Burschenschaft. Они каждый год участвуют в этом обряде-игре. Парни надевают грязные одежды, а поверх обматываются соломой — получается симпатичное чудовище с ушами, хвостом, лапами (рис. 1). Оно называется Strohbär и символизирует зиму. Парни бросаются в толпу, пугают девушек. Их гонит другая группа парней, которые называются Fosaleggn oder Fosalecken<sup>1</sup>. Они одеты в белые костюмы, на спинах висит ряд цветных шелковых лент, на голове — пышные высокие короны в виде цилиндра, сплетенные из вечнозеленого мирта и разноцветных шелковых лент (рис. 2). Эти парни символизируют наступающую весну и гонят соломенных медведей по улицам деревни, шелкая кнутами.

В обряде также участвуют молодые девушки, Trachtenmädl<sup>2</sup>, одетые в народные праздничные костюмы Франконской Швейцарии. Женский костюм представляет собой комплекс из пышной юбки длиной до середины колена из плотной однотонной ткани темных тонов (красной, синей, зеленой). Поверх юбки надевают пышный шелковый фартук розовых, бежевых или иных светлых тонов с широкой полосой черных кружев посередине горизонтально. Верхняя часть состоит из куртки с пышными рукавами и двумя рядами пуговиц, сшитой из праздничной дорогой тяжелой ткани с вытканым рисунком. Под курткой надета белая блузка и повязан платочек с кистями. На ногах надеты кружевные ажурные белые колготы и черные башмаки с пряжками (рис. 3).

---

<sup>1</sup> Название диалектное. Значение и происхождение возводят это слово предположительно к средневерхненем. глаголу *vaseln* — «процветать, плодиться, расти».

<sup>2</sup> Девушки в народных костюмах (шваб. диал.).



Рис. 1. В облачении соломенного медведя. Эфельтрих. Фото автора. 22.02.2009



Рис. 2. Fosaleggi. Эффельтрих. Фото автора. 22.02.2009



Рис. 3. Девочки в народных костюмах Франконской Швейцарии, Trachtenmädla. Эффельтрих. Фото автора. 22.02.2009

Еще есть группа парней в вывороченных наизнанку тулупах, которая отгоняет соломенных от толпы и умиряет их. Кроме того, есть еще девочки и мальчики в группах Trachtenmädla und Fosalecken.

Народ уже собрался, с камерами, фотоаппаратами, ждут участников, но их нет. Потом движение по улицам прекратилось (видимо, перекрыли на время), и со стороны Эберманнштадта по улице стали раздаваться звуки духового оркестра и щелчки кнутов. Показались первые участники — трубачи, затем большие соломенные чудища, а затем Fosalecken und Trachtenmädla. Они подошли к центру, соломенные медведи бросались на стоящих зрителей и тащили их куда-то, парни в тулупах умиряли соломенных. Fosalecken и Trachtenmädla шли ровным строем за ними. Процессию сопровождал пожилой мужчина в традиционном франконском костюме — черной треуголке, зелено-красной короткой куртке с двумя рядами пуговиц, белой рубашке, черных узких штанах до икр, белых гетрах и башмаках. Возле стен крепости, прямо на асфальте, участники остановились, их обступили зрители. Трех соломенных медведей завалили на землю и иногда попинывали ногами, чтобы лежали смирно (рис. 4). Fosalecken прошли вокруг кучи соломенных парней чинно, держа под руку Trachtenmädla. Затем они начали танец по кругу парами, держась за руки крест-накрест за спиной, поворачиваясь и кружась (рис. 5). При этом девочки-Trachtenmädla и мальчики-



Рис. 4. Сцена у стен крепости Эффельтрих.  
Фото автора. 22.02.2009

Fosalecken стояли в стороне, в первом ряду зрителей. Они пока не принимают активного участия в обряде. Это дело молодежи. Через полчаса танцев и игр с соломенными медведями парни в тулупах подняли лежащих и сбили в кучу беснующихся соломенных парней и погнали их в направлении Baiersdorf. За ними последовали Trachtenmädla und Fosalecken, щелкая кнутами.

Гостей праздника за поворотом ждал автобус, который доставит их в Baiersdorf. Соломенных чудищ и Fosalecken тоже куда-то погрузили, чтобы не идти 5 км пешком. Но часть пути они прошли пешком, и поэтому нам очень легко найти путь по следам — всюду разбросана солома.

Мы дошли до своей стоянки, сели в машину, погрузили детей и поехали в Baiersdorf, соседнюю деревню, где предполагается Umzug (шествие. — Ю.Б.) и окончание обряда.

Байерсдорф оказался огромной деревней, или маленьким городком, лежащим по обеим сторонам от автобана A73 Nürnberg–Bamberg–Lichtenfels. С автобана в деревню три съезда, четыре моста соединяют дорогами две части деревни. Огромный район современной коттеджной застройки, предприятия, склады, фабрики, магазины и торговые центры — рабочие места. Уже на мосту через автобан стояла машина пожарников, и ярко одетые в униформу люди перекрывали путь машинам через центр — там собирался народ для процес-



Рис. 5. Танцующая пара возле стен крепости. Эффельтрих.  
Фото автора. 22.02.2009

сии. Слышны были щелчки кнутами, у съезда с моста толпились люди, были видны *Fosalecken* и соломенные, стояла карета скорой помощи и пожарная машина, мигающие всеми огнями. Немецкая предосторожность не знает границ. Это потому, что уже давно, слава Богу, ничего не случается, пожары крайне редки, и хоть что-то должно давать работу пожарным.

Мы припарковались возле какого-то предприятия и пошли пешком через мост, догоняя удалившуюся процессию. Люди шли вместе с *Fosalecken* и соломенными чудами, которые бросались на толпу, их отгоняли парни в тулупах, *Fosalecken* щелкали кнутами и замыкали процессию (рис. 6). После всех медленно двигаются по улицам карета скорой помощи и пожарная машина. Процессия прошла по трем улицам центра Байерсдорфа, совершила небольшой круг и двинулась к спортивной площадке на окраине. Здесь расположено здание пожарной охраны, и вот эта площадка — частично спортивная, частично для маневров, игр и праздников. Посередине площадки пожарные соорудили подстилку из мокрого песка, на которую взгромоздились соломенные медведи. Парни сняли свои соломенные костюмы и бросили их здесь, сами стали по сторонам. Зрители встали вокруг плотными рядами. *Fosalecken* и их девушки — в первых рядах зрителей. Представление модерировала *Bürgermeisterin von Baiersdorf*. Она говорит кратко об истории обряда: обряд древний, восхо-



Рис. 6. Шествие *Fosaleggn*, гонящих соломенных медведей. Байерсдорф.  
Фото автора. 22.02.2009



дит к языческой обрядности весеннего цикла, а именно к изгнанию зимы весной. Щелчки кнутов должны отгонять злых духов (=соломенных медведей) и зиму. Fosalecken символизируют весну, яркую и зеленую, своими белыми чистыми одеждами, яркими лентами и вечнозелеными коронами из букса. Бургомистр благодарит парней из Burschenschaft<sup>3</sup> von Effeltrich за ежегодное участие. Каждого представляет по имени, многие из парней уже более 10 лет участвуют в шествии и обряде, один из них принимает участие с 6 лет. Традиция 400 лет такова, что обряд проводят парни из Эффельтрих, но заканчивается он шествием и сожжением соломенных чудищ в Байерсдорфе. Эти две общины всегда празднуют изгнание зимы вместе в воскресенье Faschingssonntag. Бургомистр еще раз поблагодарила всех за участие, поздравила зрителей и пригласила всех после окончания обряда пожаловать в зал пожарной дружины на пиво, кофе и кухни (сладкие пироги. — Ю.Б.).

Погода сегодня плохая, то и дело дождь, и не получится, как обычно, пировать и танцевать под открытым небом. Для сегодняшнего случая пожарная дружина освободила свой гараж и подготовила столы и скамьи для гостей. На празднике приглашается испробовать hausgemachte Bratwürste, hausgebackene Kuchen und Krapfen, а также много кофе и пива.

Тем временем солому подожгли, распространился сперва желтый едкий дым, затем появились языки рыжего пламени. Играл духовой оркестр. Fosalecken вышли с девушками парами под руку, сделали два круга вокруг костра, затем соединились за спиной руками и начали танец. Танцующие пары делают три круга вокруг костра (рис. 7). Затем расходятся. Расходится и публика, все спешат под крышу в тепло, в гараж пожарной дружины.

Одна палаточка стояла возле площадки, в ней жарили и продавали сосиски. Люди покупали здесь и несли в гараж десятки сосисок. Я тоже пошла со своей семьей в зал. Там уже полно народу, Fosalecken и Trachtenmädla сели за первым столом у входа (рис. 8), короны из букса убраны на полку над гардеробом пожарников, чтобы не мешали и не поломались. Народ занял всю площадь, и пожарники в спешке тащат еще скамьи и столы. С одной стороны столов расположился «бар» с Kuchen und Krapfen und Bier und Kaffee (сладкие пироги, пышки, пиво и кофе. — Ю.Б.). С противоположной стороны расселся оркестр. Пир открывает снова бургомистр, которая приветствует публику, представляет оркестр, поздравляет и heißt alle willkommen (приглашает всех, говорит «добро пожаловать»). — Ю.Б.). Нас все приглашают сесть за вновь поставленные столы и скамьи, соблазн велик, но детям пора спать, и мы боимся, что они не справятся.

Байерсдорф казался пустым — все население пожаловало на праздник. И это понятно. Воскресенье даже в крупных городах, как Бамберг, — день тихий и мертвый. Для деревни — и вовсе. Такие мероприятия дают людям

<sup>3</sup> Студенческая корпорация (нем.), здесь: локальное общество неженатых парней.



Рис. 7. Заключительный танец *Fosaleggn* и *Trachtenmädla* вокруг костра. Байерсдорф. Фото автора. 22.02.2009



Рис. 8. Праздничная трапеза в помещении пожарного гаража. Байерсдорф. Фото автора. 22.02.2009

вздохнуть среди будней и рутинной жизни, пообщаться, повеселиться, напиться, потанцевать, встретить знакомых. И показать себя. Для Trachtenmädlа это также повод познакомиться или укрепить отношения с парнями Fosalecken из села или общины — практически как это было и два-три века назад. Девушки тщательно причесаны и покрашены, это повод не только для них самих пообщаться с симпатичными парнями, но и побыть в качестве пары у всех на виду, побыть в центре внимания, в центре события. Через такие праздники повышается и значимость, ценность регионального костюма. Сегодняшние костюмы шиты заново, ткани современные, расцветки тоже современные. Это видно. Но крой и манера ношения остаются традиционными.

Так что не удивительно, что люди в Байерсдорфе будут сегодня сидеть в зале до самой ночи. А мы под струями проливного дождя едем в Бамберг, домой» [АМАЭ. Бучатская 2008–2009: 111–113].

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

Зафиксированное мною игровое зрелищное событие представляет собой яркий пример фольклоризма, выражающийся в следующих формах: реконструкция и ношение костюмов и личин, показательные танцевальные выступления, реконструкция определенных классических обрядовых действий, нацеленность всех перечисленных действий на конкретного потребителя — зрителей, односельчан, туристов. Характер запланированного и хорошо продуманного шоу придают этому обряду объявления в информационных интернет-программах и брошюрах культурных мероприятий региона (наряду с концертами поп- и классической музыки), радиорепортажи и галереи иллюстраций с краткой культурологической информацией о «традиционном древнем обряде» деревни Эффельтрих:

«Древние медведеподобные образы творят бесчинства с незапамятных времен в деревне Байерсдорф. Приходя из Эффельтриха в полуденный час, они среди бела дня обрушиваются на деревню дикой толпой. Громкие рычание звуки испускают они из глотки. Некоторым байерсдорфцам, особенно девушкам, удается иногда сорвать с них солому. Укротители этих медведей лишь неохотно следуют своим обязанностям. Они только громко щелкают своими кнутами. Под конец всего действия чудовища исчезают в очищающем огне. И тогда мы избавимся от них — от зимы и ее зловещих спутников!» [Die Bären sind los beim Fosaleggn].

«Спектакль происходит в Эффельтрихе и Байерсдорфе традиционно в воскресенье Масленицы. Во время обряда «Фосалекен» молодые мужчины передеваются в личины соломенных медведей. Они символизируют зиму. Их прогоняют по улицам, где с них потом сдирают солому, которую сжигают.

Чтобы от зимы осталась одна лишь горка пепла, а весна вступила в права» [Die “Fosaleggn” haben den Winter vertrieben].

Вот характерная цитата, в которой пассажи о традиционности и символическом смысле обряда соседствуют с организационными моментами техногенной и коммерциализированной современности. В тексте они выделены разреженным шрифтом:

«Наверное, один из самых красивых и древнейших весенних обрядов Франконской Швейцарии — обряд “Fosalecken” (или “Fosaleggn”). Традиционно так называемое изгнание зимы совершается в последнее воскресенье фашинга<sup>4</sup>. Члены *Burschenverein*<sup>5</sup> Эффельтриха — неженатые молодые мужчины, одетые в белые одежды, богато украшенные пестрыми лентами, — прогоняют по деревне завернутых в солому чудищ — соломенных медведей, символизирующих зиму. Те творят разные шутки со зрителями и пугают молодых девушек. В заключение в деревне Байерсдорф совершается шествие. Под музыку местных самодеятельных коллективов фосалекен танцуют с девушками в народных костюмах вокруг пылающего костра, в котором сжигаются соломенные облачения медведей. Шумом, криками и ликованием весна прогоняет зиму. Стартуют участники в 13.30 от ресторана “*Waldeslust*”. На площади возле танцевальной липы Эффельтриха выступают танцевальные пары. После проезд на автобусах до деревни Байерсдорф к началу шествия. 22 февраля, деревня Эффельтрих. Вход свободный» [Fokus. 2009. Januar–Marz: 4]. Наличие ведущего в данном обряде (хотя и не профессионального модератора, а председателя Общества по сохранению традиций<sup>6</sup>) также ставит его скорее в один ряд с другими хорошо организованными и прорекламированными локальными культурными событиями.

Безусловно, обряд *Fosaleggn* является самым ярким и экзотичным в весеннем цикле праздников. Приходит в голову еще один культурный феномен XX в. в Европе, в частности в благополучной и богатой Германии, — так называемая «внутренняя экзотика», *Vinnenexotik*: когда локальная специфика превращается в культурный капитал (по Шерон Цукин [Zukin 1995]). Иначе говоря, в современном техногенном, мобильном и информационном (преимущественно городском) обществе экзотизируется деревенское, народное, локальное. Наличие такого культурного капитала тесно пересекается с коммерческими интересами. И, возвращаясь к вводному замечанию, можно сказать, что феномен фольклоризма напрямую связан с интересом населения и туристов к внутренней экзотике.

<sup>4</sup> Соответствует приблизительно Прощеному воскресенью перед постом.

<sup>5</sup> Общество неженатых парней (нем.).

<sup>6</sup> *Heimatverein* (нем.).

Носителями данного мероприятия являются фольклорные коллективы деревни (ферайны) — «Общество народных костюмов» (Volkstrachtenverein Effeltrich), «Певцы и музыканты д. Эффельтрих» (Effeltricher Sänger und Musikanten), а также упомянутый Burschenverein. Основной акцент в смысле традиционности обряда делается на участии в нем исключительно неженатых молодых парней общин Эффельтрих и Байерсдорф, обобщенно называемых Burschenschaft. В заключительной речи модератора мероприятия, по сути, конструировалась традиционность через сообщение (или напоминание) о том, что все молодые люди, занятые в обряде (и фосалекен, и соломенные медведи), выступают в этих ролях не в первый раз, но ежегодно с юности. Помимо коммерческих интересов общины, в этой связи отмечу роль подобных мероприятий для оживления собственно сельской жизни, разнообразия досуга. В маленьких городах, а особенно в деревенских поселениях, возможности проведения культурных мероприятий невелики. Организованные самой общиной праздники вносят заметное разнообразие в жизнь и предоставляют молодежи возможность широкого общения. Помимо всего, сама организация столь важного для деревни события предполагает планомерную подготовку, которая обеспечивает общение молодежи до и вне непосредственного события февраля. Несомненно, это до сих пор играет важную роль в выборе брачных партнеров.

### Источники

Бучатская Ю.В. Традиционная сельская и городская праздничная обрядность, бытовая культура и производственно-ремесленный цикл в некоторых регионах Южной Германии. Полевой дневник. Сентябрь 2008 — сентябрь 2009 г. // АМАЭ. К-1. Оп. 2. № 1898.

### Библиография

- Dorson R.M.* American Folklore. Chicago, 1959.  
 Fokus. Veranstaltungskalender für das Forchheimer Land und die Fränkische Schweiz. 2009. № 2. Januar–März.  
*Hobsbawm E., Ranger T.* The Invention of Traditions. Cambridge University Press, 1983.  
*Moser H.* Vom Folklorismus in unserer Zeit // Zeitschrift für Volkskunde. 1962. 58 Jg.  
*Zukin Sh.* The Cultures of Cities. Wiley; Blackwell, 1995.

### Интернет-ресурсы

- Die Bären sind los beim Fosalegg // Vgntramp. Tagensarchiv [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://vgntramp.wordpress.com/2013/02/12/>  
 Die «Fosalegg» haben den Winter vertrieben // Radio Bamberg. März 2011. Montag, 7. 07:37 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://radio-bamberg.de/default.aspx?ID=4397&showNews=938200>  
 Die Frankische Schweiz-Verein e.V. Fosalecken und Winteraustreiben [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fsv-ev.de/heimatkunde/brauchtum/fosalecken-und-winteraustreiben.html>